

• COMPACT CABLE REEL
• ENROLLADOR COMPACTO PARA CABLE
• ENROULEUR COMPACT POUR CÂBLE ELECTRIQUE
• GESCHLOSSENE KABELTROMMEL

GB | E | F | D



- Technical manual including spare parts guide
- Guía de servicio técnico y recambios
- Guide d'instructions et pièces de rechange
- Bedienungsanleitung sowie Ersatzteilliste

Part No./ Cód./ Réf./ Art.nr.:
612 100 612 200 612 300
612 100.200 612 200.200 612 300.200
612 100.100

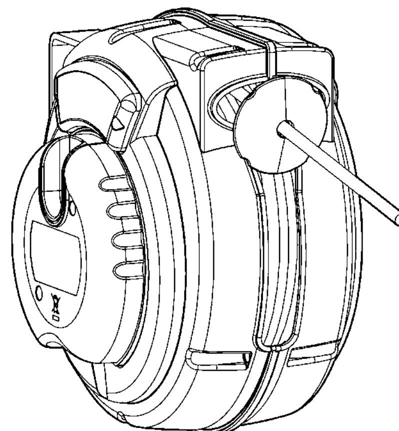
Description/ Descripción/ Description/ Beschreibung

GB

Compact cable reels enclosed within a robust plastic outer housing. A locking mechanism allows the cable to be pulled out and latched at the desired length. The locking mechanism is released by pulling the cable out just beyond the latched position and the cable is then automatically rewound.
If preferred, by making a quick adjustment to deactivate the locking mechanism the cable reel can also be used free running.

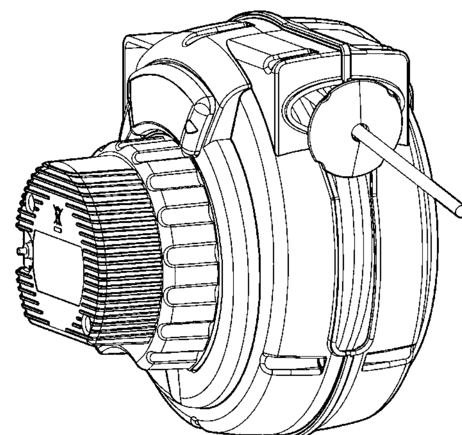
The power supply to the cable reel should be single phase 230V, 50Hz.
Depending on the selected cable reel, the output voltage will be 230VAC - 50 Hz (fig.1), 24VAC - 50 Hz (fig.2) or 12VAC - 50 Hz (fig. 2).

The 12V AC and 24V AC models are fitted with an inspection lamp, requiring respectively a 12V AC or 24V AC bulb with E27 screw fitting.



612 100
612 100.200
612 100.100

Fig. 1



612 200
612 200.200
612 300
612 300.200

Fig. 2

E

Enrolladores compactos para cable eléctrico. Estos enrolladores están fabricados con material termoplástico de alta resistencia. Un mecanismo de bloqueo permite sacar el cable y bloquearlo a la longitud deseada. El mecanismo de bloqueo se libera sacando suavemente el cable, el cual se recoge automáticamente.
Este enrollador puede ser utilizado de forma que el mecanismo de bloqueo quede anulado.

La tensión de alimentación será 230V 50 Hz monofásica. Dependiendo del código del enrollador adquirido, la tensión de salida será de 230VAC - 50 Hz (fig. 1), 24VAC - 50 Hz (fig. 2) y 12VAC - 50 Hz (fig. 2).

Las versiones 12V AC y 24V AC son suministrados con un portalámparas, que requiere lámparas del tipo E27 12V AC y 24V AC respectivamente.

F

Enrouleurs compacts pour câble électrique fabriqués en matériaux thermoplastiques de haute résistance. Doté d'un système de blocage permettant de dérouler le câble et de le régler à la longueur désirée. Ce système de blocage automatique peut être désactivé en tirant légèrement sur le câble qui s'enroulera automatiquement.
Si souhaité, le mécanisme de blocage peut être désactivé.

La tension d'alimentation doit être de 230V 50Hz monophasée. Suivant le modèle de l'enrouleur sélectionné, la tension en sortie sera de 230VAC – 50Hz (fig. 1), 24VAC – 50Hz (fig. 2) et 12VAC – 50Hz (fig. 2).

Les versions 12VAC et 24VAC sont livrés avec une baladeuse nécessitant une ampoule type E27 12 VAC ou 24 VAC suivant le modèle.

D

Geschlossene Kabeltrommel aus widerstandsfähigem Thermoplast. Ein Sperrmechanismus gewährleistet Herausziehen des Kabels und Einrasten auf gewünschter Länge. Der Sperrmechanismus lässt sich lösen, indem man leicht am Kabel zieht, das sich dann von selbst wieder aufrollt.
Der Sperrmechanismus kann auch deaktiviert werden.

Die Eingangsspannung ist einphasig, 230V, 50Hz.
Je nach Ausführung beträgt die Ausgangsspannung 230 VAC - 50 Hz (Abb. 1), 24 VAC - 50 Hz (Abb. 2) oder 12 VAC - 50 Hz (Abb. 2).

Die 12 VAC- und 24 VAC-Ausführungen sind mit einer Arbeitshandleuchte für Leuchtmittel vom Typ E 27 12 VAC bzw. 24 VAC ausgestattet.

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Installation/ Instalación/ Installation/ Inbetriebnahme

GB

The cable reel should be mounted to the wall (see fig. 3 and fig. 4)

- Fix the cable reel to a wall using appropriate wall plugs and screws. The bracket requires three 8mm diameter screws.
- Connect the cable reel to the mains power.
- The power supply to the cable reel should be single phase 230V 50Hz.
- A RCD (Residual Current Device) protected power supply line is highly recommended.
- The 12V AC and 24V AC models are fitted with an inspection lamp, requiring respectively a 12V AC or 24V AC bulb with E27 screw fitting.

IMPORTANT: The manufacturer can not be held responsible for injury or damages caused by an incorrect installation.

E

El enrollador se debe montar en la pared (ver figuras 3 y 4).

- Instale el enrollador en una pared resistente usando 3 tornillos de 8 mm de diámetro
- Conecte el enrollador a la línea eléctrica a través del enchufe suministrado en el propio enrollador. No cambie este enchufe.
- La tensión de alimentación debe corresponder siempre a la que se muestra en la placa de características (230V 50Hz monofásica).
- Se aconseja el uso de un diferencial en la línea de alimentación eléctrica del enrollador.
- Las versiones 12V AC y 24V AC son suministrados con un portalámparas, que requiere lámparas del tipo E27 12V AC y 24V AC respectivamente.

IMPORTANTE: El fabricante declina toda responsabilidad ante lesiones o daños provocados por una instalación incorrecta.

F

L'enrouleur doit être fixé en position murale (voir fig. 3 et 4).

- Fixer l'enrouleur sur une paroi verticale suffisamment résistante à l'aide de 3 vis de 8 mm de diamètre.
- Brancher l'enrouleur au circuit électrique au moyen de la prise de courant livrée avec l'appareil. Ne pas changer la prise de courant.
- La tension d'alimentation électrique doit être de 230V 50Hz monophasée.
- L'utilisation d'un différentiel sur la ligne d'alimentation électrique est fortement recommandée.
- Les versions 12 VAC et 24 VAC sont livrés avec une baladeuse nécessitant une ampoule type E27 12 VAC ou 24 VAC suivant le modèle.

IMPORTANT : Le fabricant décline toute responsabilité en cas de lésions ou dommages provoqués par une installation non-conforme.

D

Die Kabeltrommel muss an der Wand angebracht werden (siehe Abb. 3 und 4).

- Montieren Sie die Halterung der Kabeltrommel mit drei Schrauben von 8mm Durchmesser an eine stabile Wand
- Verbinden Sie die Kabeltrommel über den mitgelieferten Stecker mit dem Stromnetz. Verwenden Sie ausschließlich diesen Originalstecker.
- Die Stromspannung darf ausschließlich die auf dem Typenschild genannte sein (230V 50Hz einphasig).
- Es wird empfohlen, in die Stromzuleitung eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung zu installieren.
- Die 12 VAC- und 24 VAC-Ausführungen sind mit einer Arbeitshandleuchte für Leuchtmittel vom Typ E27 12 VAC bzw. 24 VAC ausgestattet.

WICHTIG: Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Verletzung oder Schäden ab, die durch einen fehlerhaften Einbau verursucht wurden.

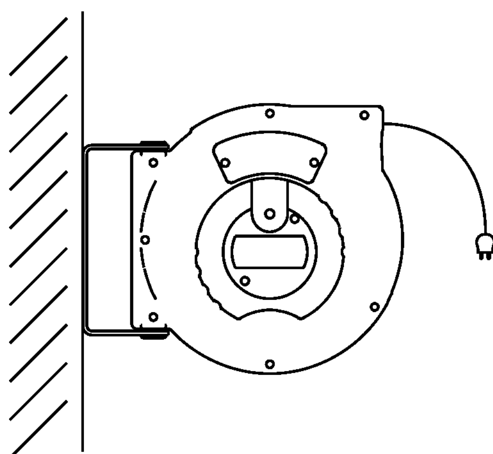
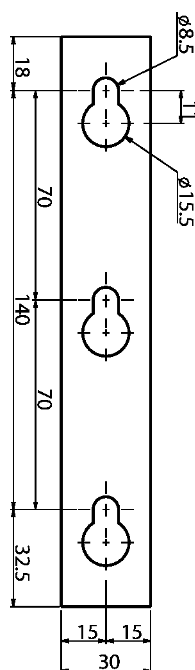


Fig. 3



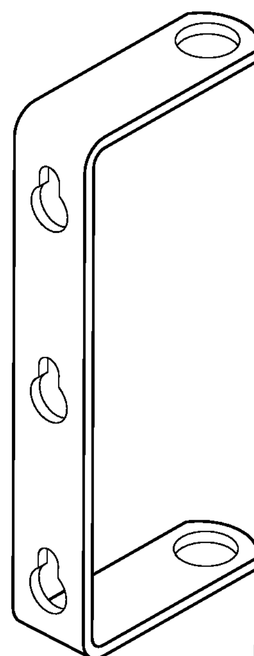


Fig. 4

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

The cable reel can be used with the locking mechanism that allows the cable to be pulled out and latched at the desired length activated (*latching*) or deactivated (*free-running*).

To activate the locking mechanism, fit the latch spring in the ON position as indicated in figure 5.

To deactivate the locking mechanism, fit the latch spring in the OFF position as indicated in figure 6.

E

El enrollador puede operar en dos modos: con bloqueo de cable habilitado y sin bloqueo de cable habilitado.

Para operar en modo bloqueo habilitado: coloque el muelle del trinquete en la posición indicada en la figura 5.

Para operar en modo bloqueo no habilitado: coloque el muelle del trinquete en la posición indicada en la figura 6.

F

L'enrouleur peut fonctionner suivant deux modes d'opération : avec système de blocage du câble activé permettant de bloquer le câble à la longueur souhaitée ou avec le système de blocage désactivé.

Pour activer le mécanisme de blocage, positionner le cliquet sur la position ON comme indiqué sur la fig. 5.

Pour désactiver le mécanisme de blocage, positionner le cliquet sur la position OFF comme indiqué sur la fig. 6.

D

Die Kabeltrommel kann auf zwei Arten eingesetzt werden: mit ein- oder ausgeschaltetem Sperrmechanismus.

Zum Betrieb mit Sperrmechanismus: Bringen Sie die Zugfeder in die Position "on" gemäß Abbildung 5.

Zum Betrieb ohne Sperrmechanismus: Bringen Sie die Zugfeder in die Position "off" gemäß Abbildung 6.

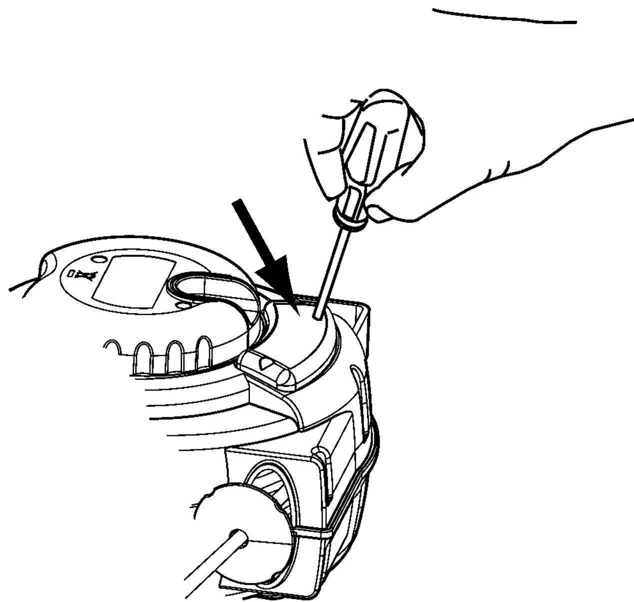




Fig. 5

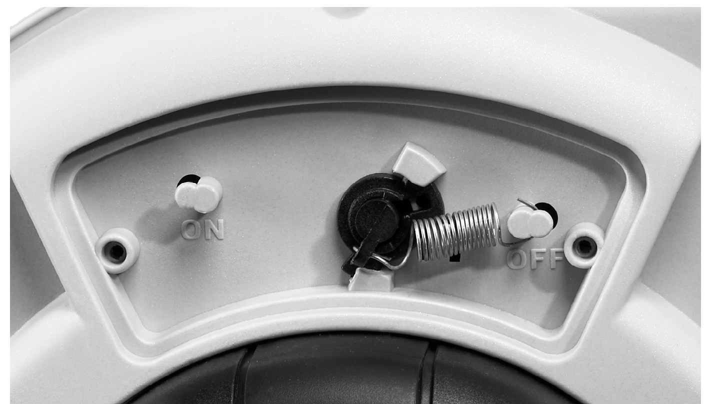


Fig. 6

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

LATCHING OPERATION

- Pull the cable to unwind and latch the cable at the desired length.
- To rewind the cable, pull the cable out just beyond the latched position and keeping a hold on the cable release it gradually until completely rewound.

When rewinding do not release the cable completely, the cable should not be allowed to rewind violently.

GB

FREE-RUNNING OPERATION

- Pull the cable to unwind the cable to the desired length. Keep hold of the cable at the desired length.
- To rewind the cable, keeping a hold on the cable, release it gradually until completely rewound.

When rewinding do not release the cable completely, the cable should not be allowed to rewind violently.

E

MODO DE EMPLEO CON BLOQUEO DE CABLE HABILITADO

- Al tirar del cable, este se desenrolla, pudiendo bloquearse en la longitud deseada por acción del trinquete.
- Para recoger el cable, basta con tirar ligeramente de él para que sea recogido automáticamente.

No deje que el cable se recoja violentamente, es necesario guiar el cable a mano durante la recogida del mismo en el propio enrollador.

E

MODO DE EMPLEO SIN BLOQUEO DE CABLE HABILITADO

- Al tirar el cable, este se desenrolla hasta la longitud deseada. Para fijar esta longitud, el propio usuario ha de sujetar el cable.
- Para recoger el cable, sencillamente deje que el resorte actúe y el cable se recoja.

No deje que el cable se recoja violentamente, es necesario guiar el cable a mano durante la recogida del mismo en el propio enrollador.

F

MODE D’EMPLOI AVEC BLOCAGE DU CÂBLE ACTIVÉ

- Tirer le câble pour le dérouler et le bloquer à la longueur souhaitée.
- Pour enrouler le câble, le tirer légèrement pour libérer le mécanisme de blocage.

Ne pas laisser le câble s’enrouler violemment, il est obligatoire de guider le câble manuellement et de ne pas le lâcher avant qu’il ne soit totalement enroulé.

F

MODE D’EMPLOI AVEC BLOCAGE DU CÂBLE DÉSACTIVÉ

- Tirer le câble pour le dérouler jusqu’à la longueur souhaitée. Maintenir le câble fermement.
- Pour enrouler le câble, le guider progressivement jusqu’à enroulement complet.

Ne pas laisser le câble s’enrouler violemment, il est obligatoire de guider le câble manuellement et de ne pas le lâcher avant qu’il ne soit totalement enroulé.

D

BETRIEB MIT SPERRMECHANISMUS

- Ziehen Sie am Kabel und rasten Sie es auf der gewünschten Länge mittels Sperrklinke ein.
- Um das Kabel aufzurollen, genügt es, leicht am Kabel zu ziehen, um es auszuklinken. Dann rollt es sich automatisch wieder auf.

Lassen Sie das Kabel beim Einrollen nicht los, sondern führen Sie es stets mit der Hand.

D

BETRIEB OHNE SPERRMECHANISMUS

- Ziehen Sie am Kabel, bis es die gewünschte Länge erreicht hat. Um es auf der gewünschten Länge zu halten, muss der Benutzer das Kabel festhalten.
- Um das Kabel aufzurollen, geben Sie einfach der Zugkraft nach.

Lassen Sie das Kabel beim Einrollen nicht los, sondern führen Sie es stets mit der Hand.

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

MAINTENANCE

Maintenance must only be carried out by trained staff in accordance with the instructions given in this manual.

DAMAGED CABLES ARE AN ELECTRICAL SHOCK HAZARD

The condition of the cables must be checked regularly. If cables are damaged, then immediately disconnect the cable reel from the mains supply and dispose of the cable reel.

Strictly follow the below advice to avoid damaging the cable:

- Do not use the cable reel or cable in damp or wet areas, or with the cable running over oiled surfaces, or sharp edges. Keep the cable reel and cable away from heat sources and fuel.
- Do not step or run any load over the cables.
- When you disconnect the cable reel power supply plug, pull on the plug not on the cable.

E

MANTENIMIENTO

El mantenimiento ha de ser llevado a cabo por personal especializado y de acuerdo con las instrucciones reflejadas en este manual.

LOS CABLES DAÑADOS PUEDEN OCASIONARLE DESCARGAS ELÉCTRICAS PELIGROSAS

Se recomienda el chequeo periódico de los cables del enrollador para comprobar el buen estado de los mismos.
En caso de cables defectuosos desconecte inmediatamente el enrollador de la toma de red y deséchelo.

Para evitar el deterioro de los cables observe las siguientes instrucciones:

- Mantengan los cables alejados de superficies húmedas, mojadas, con aceite, con bordes cortantes, fuentes de calor y de combustibles.
- Evitar el aplastamiento de los cables del enrollador.
- Cuando desconecten el cable de alimentación de la toma de corriente, háganlo tirando del enchufe, no del cable.

F

ENTRETIEN

L'entretien de l'enrouleur doit être obligatoirement mené par un personnel spécialisé et suivant les instructions indiquées dans ce manuel.

LES CÂBLES ENDOMMAGÉS PEUVENT OCCASIONNER DES DECHARGES ELECTRIQUES DANGEREUSES

Il est recommandé de vérifier régulièrement l'état des câbles. Si les câbles sont endommagés, débrancher immédiatement l'enrouleur de l'alimentation électrique et remplacer l'enrouleur.

Pour éviter la détérioration du câble, suivez les instructions suivantes :

- Maintenir les câbles éloignés des surfaces mouillées ou humides, des surfaces sur lesquelles de l'huile aurait coulé, des bords coupants, des sources de chaleur et des combustibles.
- Ne pas marcher ou passer sur les câbles avec des charges.
- Lors de la déconnexion de l'enrouleur du réseau électrique, tirer en saisissant la prise et non par le câble.

D

WARTUNG

Die Wartung darf ausschließlich von geschultem Personal in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung durchgeführt werden.

BESCHÄDIGTE STROMKABEL KÖNNEN GEFÄHRLICHE STROMSCHLÄGE VERURSACHEN

Wir empfehlen, die Kabel dieser Kabeltrommel regelmäßig zu überprüfen. Sollten die Kabel beschädigt sein, ist das Zufuhrkabel sofort vom Stromnetz zu trennen und die Kabeltrommel zu entsorgen.

Um Beschädigungen am Stromkabel zu vermeiden, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Benutzen Sie das Kabel nicht in feuchter oder nasser Umgebung; halten Sie es fern von verölten oder scharfkantigen Oberflächen sowie von Hitzequellen und Kraftstoffen.
- Vermeiden Sie das Quetschen des Kabels.
- Wenn Sie das Stromzufuhrkabel vom Stromnetz trennen wollen, ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel.

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

OVERLOAD BREAKER

The cable reels are protected by an overload breaker. If this breaker trips, then the cable reel is electrically overloaded.

TWO MINUTES after the breaker has tripped, the breaker can be reset and the cable reel thus reconnected by pressing the button (A) indicated in figure 7 / figure 8.

BEFORE RESETTING THE BREAKER, ELIMINATE THE CAUSE OF THE OVERLOAD.

E

INTERRUPTOR AUTOMÁTICO DE PROTECCIÓN

Todos los enrolladores incorporan un interruptor automático de protección. Si el interruptor automático se desconecta es debido a una sobrecarga eléctrica.

El interruptor automático puede ser activado manualmente pulsando el botón (A) transcurridos DOS MINUTOS desde el corte de alimentación (fig. 7 y fig. 8).

ANTES DE ACTIVAR EL INTERRUPTOR AUTOMÁTICO ELIMINE LA CAUSA DE LA SOBRECARGA

F

DISJONCTEUR

Tous les enrouleurs de câbles comprennent un disjoncteur automatique de protection qui interrompt le passage du courant en cas de surcharge électrique.

Le disjoncteur peut être manuellement réenclenché DEUX MINUTES après la rupture du passage du courant (fig. 7 et fig. 8).

AVANT DE REENCLENCHER LE DISJONCTEUR ; ELIMINER LA CAUSE DE LA SURCHARGE.

D

ÜBERLASTSICHERUNG

Alle Kabeltrommeln sind mit einer eingebauten Überlastsicherung ausgerüstet. Das Auslösen der Überlastsicherung zeigt an, dass die Kabeltrommel elektrisch überlastet ist.

Die Überlastsicherung kann manuell zurückgesetzt werden, frühestens jedoch zwei Minuten nach Unterbrechung der Stromzufuhr. Hierzu drücken Sie den Knopf A (Abb. 7 und 8).

BEVOR SIE DIE ÜBERLASTSICHERUNG ZURÜCKSETZEN, MÜSSEN SIE DEN GRUND DER ÜBERLAST BESEITIGEN.

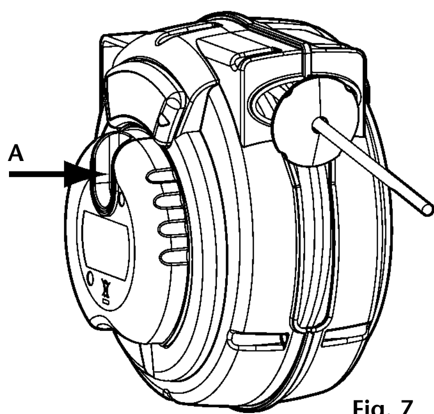


Fig. 7

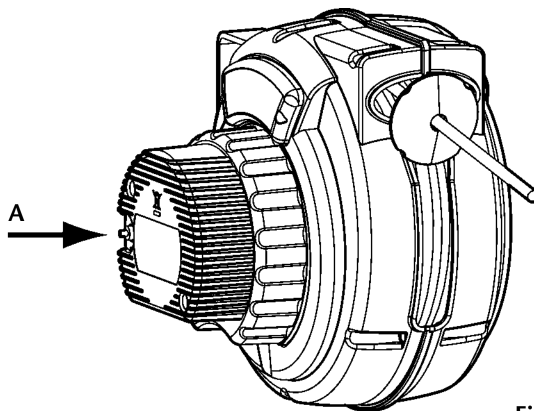


Fig. 8

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB

Symptoms	Possible Causes	Solutions
No outlet power.	The breaker has tripped.	Eliminate the cause of the overload and after two minutes reset the breaker.
	No inlet mains power.	Check the mains power supply.
	Inlet and/or outlet cable is damaged.	Check the cables for continuity. If cables are damaged, disconnect the mains supply to the cable reel and dispose of the cable reel.
Cable reel does not latch.	The latch spring is not installed in the “ON” position.	Set the latch spring to the “ON” position.
	The latch spring is damaged.	Replace the latch spring.
Cable reel does not rewind the cable.	Rewind spring is damaged.	Consult with your Samoa service contact.

E

Síntomas	Causas posibles	Soluciones
No hay voltaje de salida.	El interruptor automático de protección está desconectado.	Elimine la causa de sobrecarga y active el interruptor pasados dos minutos.
	No hay alimentación de entrada.	Compruebe la alimentación de entrada.
	El cable de entrada o de salida está en malas condiciones.	En caso de cables defectuosos desconecte el enrollador de la toma de red y deséchelo.
El enrollador no trinca.	El muelle del trinquete no está colocado en posición de bloqueo.	Coloque el muelle en la posición ON (ver modo de empleo).
	El muelle del trinquete está deteriorado.	Reemplazar el muelle.
El enrollador no tiene tensión.	El resorte principal está deteriorado.	Consulte con el SAT de Samoa Industrial, S.A.

F

Symptômes	Causes possibles	
Pas de tension électrique en sortie.	Le disjoncteur est déclenché.	Eliminer la cause de surtension, attendre 2 minutes et réarmer le disjoncteur.
	Absence de tension électrique en entrée.	Vérifier la tension électrique à l’entrée de l’enrouleur.
	Le câble d’entrée ou de sortie est endommagé.	Si les câbles sont endommagés, débrancher l’enrouleur du réseau électrique et remplacer l’enrouleur.
L’enrouleur ne bloque pas le câble à la longueur souhaitée.	Le système de cliquet n’est pas sur la position ON.	Positionner le cliquet sur ON.
	Le ressort du cliquet est endommagé.	Remplacer le ressort.
Le câble ne s’enroule pas.	Le ressort principal est endommagé.	Consulter votre point de service Samoa.

D

Störung	Mögliche Ursachen	Problemlösungen
Kein Strom fließt.	Die Überlastsicherung ist ausgelöst.	Beseitigen Sie die Ursache der Überlast und setzen Sie die Überlastsicherung nach zwei Minuten wieder zurück.
	Die Stromzufuhr ist unterbrochen.	Überprüfen Sie die Stromversorgung.
	Das Zufuhrkabel oder das Kabel der Trommel ist in schlechtem Zustand.	Falls ein Kabel beschädigt ist, nehmen Sie die Kabeltrommel vom Netz und entsorgen Sie sie.
Der Sperrmechanismus funktioniert nicht.	Die Zugfeder der Sperrklinke steht nicht auf der Sperrposition.	Bringen Sie die Zugfeder in die Position "on" (siehe Gebrauchsanweisung).
	Die Zugfeder der Sperrklinke ist beschädigt.	Tauschen Sie die Zugfeder aus.
Der Aufrollmechanismus der Kabeltrommel funktioniert nicht.	Die Aufroll-Feder ist beschädigt.	Wenden Sie sich an den Samoa-Kundendienst.

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

Technical data / Datos técnicos/ Caractéristiques techniques/ Technische Daten

GB

Code	612100 612100.200 612100.100	612200 612200.200	612300 612300.200
Inlet Voltage	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph
Outlet Voltage	230V – 50 Hz – 1Ph	24V – 50Hz – 1Ph	12 V – 50Hz – 1Ph
Max. Power (Completely unwound cable)	2000 W	60 W	60 W
Max. Power (Wound Cable)	800 W	60 W	60 W
Outlet cable Length	15 m	15 m	15 m
Inlet cable Length	1,3 m	1,3 m	1,3 m
Cable Type	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F
Cable cross-section	3 x 1.5 mm^2	2 x 1 mm^2	2 x 1 mm^2
Cable reel dimensions (mm)	325 x 275 x 185	325 x 275 x 230	325 x 275 x 230
Weight (kg)	4.5	5.6	5.6

E

Código	612100 612100.200 612100.100	612200 612200.200	612300 612300.200
Tensión de entrada	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph
Tensión de salida	230V – 50 Hz – 1Ph	24V – 50Hz – 1Ph	12 V – 50Hz – 1Ph
Máx. Potencia salida (cable extendido)	2000 W	60 W	60 W
Máx. Potencia salida (cable no extendido)	800 W	60 W	60 W
Longitud cable de salida	15 m	15 m	15 m
Longitud cable de entrada	1,3 m	1,3 m	1,3 m
Tipo de cable	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F
Sección del cable	3 x 1.5 mm^2	2 x 1 mm^2	2 x 1 mm^2
Dimensiones exteriores (mm)	325 x 275 x 185	325 x 275 x 230	325 x 275 x 230
Peso (kg)	4.5	5.6	5.6

F

Référence	612100 612100.200 612100.100	612200 612200.200	612300 612300.200
Tension d'entrée	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph
Tension de sortie	230V – 50 Hz – 1Ph	24V – 50Hz – 1Ph	12 V – 50Hz – 1Ph
Puissance max. (câble déroulé)	2000 W	60 W	60 W
Puissance max. (câble enroulé)	800 W	60 W	60 W
Longueur câble de sortie	15 m	15 m	15 m
Longueur câble d'entrée	1,3 m	1,3 m	1,3 m
Type de câble	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F
Section du câble	3 x 1.5 mm^2	2 x 1 mm^2	2 x 1 mm^2
Dimensions de l'enrouleur (mm)	325 x 275 x 185	325 x 275 x 230	325 x 275 x 230
Poids (kg)	4.5	5.6	5.6

D

Art.nr.	612100 612100.200 612100.100	612200 612200.200	612300 612300.200
Eingangsspannung	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph	230V – 50 Hz – 1Ph
Ausgangsspannung	230V – 50 Hz – 1Ph	24V – 50Hz – 1Ph	12 V – 50Hz – 1Ph
Maximal zugelassene Leistung bei komplett ausgezogenem Kabel	2000 W	60 W	60 W
Maximal zugelassene Leistung bei komplett aufgerolltem Kabel	800 W	60 W	60 W
Länge des Trommelkabels	15 m	15 m	15 m
Länge des Zufuhrkabels	1,3 m	1,3 m	1,3 m
Kabelspezifikation	H05VV-F	H05VV-F	H05VV-F
Kabelquerschnitt	3 x 1.5 mm^2	2 x 1 mm^2	2 x 1 mm^2
Außenmaße (mm)	325 x 275 x 185	325 x 275 x 230	325 x 275 x 230
Gewicht (kg)	4.5	5.6	5.6

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

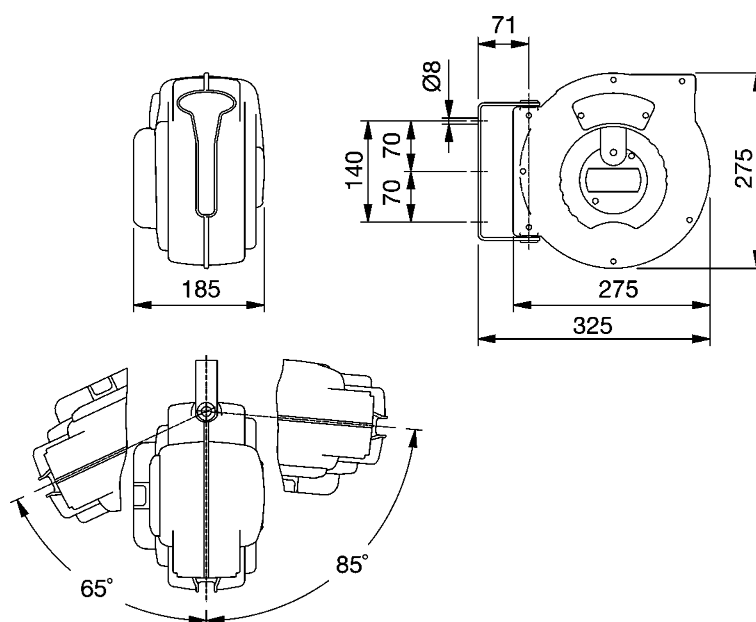
Technical data / Datos técnicos/ Caractéristiques techniques/ Technische Daten

GB | E | F | D

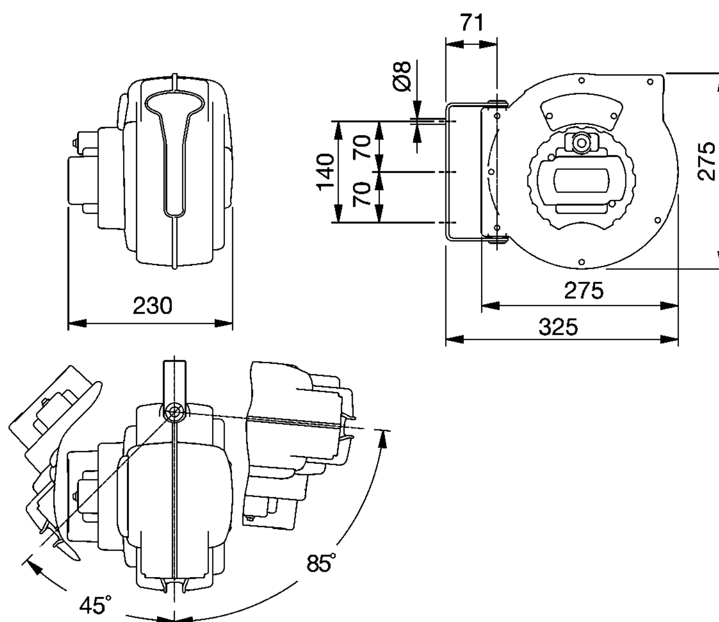
Cod. /Cód. /Réf. / Art. N.	612100	612100.100	612100.200	612200	612200.200	612300	612300.200
Inlet plug / Enchufe de entrada/ Prise d'entrée/ Stecker	España Deutschland Sverige *(CEE 7/7)*	France *(CEE 7/7)*	no plug	España France Deutschland Sverige *(CEE 7/7)*	no plug	España France Deutschland Sverige *(CEE 7/7)*	no plug
Outlet/ Salida/ Sortie/ Ausgang	España Deutschland Sverige *(CEE 7/4)*	France *(CEE 7/5)*	no socket	Inspection lamp Portalámpara Baladeuse Arbeitshandleuchte			

Dimensions / Dimensiones/ Dimensions/ Maße

612 100/ 612 100.100 /612 100.200



612 200 / 612 300/ 612 200.200 / 612 300.200



Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB E

Pos.	Description	Descripción
1	Latch spring cover	Tapa alojamiento bloqueo de cable
2	Latch spring	Muelle de trinquete
3	Latch guide	Guía trinquete
4	Latch	Trinquete
5	Shaft	Eje
6	Electric cable drum	Tambor cable eléctrico
7	Electric cable	Cable eléctrico
8	Drum side	Disco lateral de tambor
9	Main spring and spring cover	Resorte y tapa resorte
10	Pivoting support	Soporte pivotante
11	Pivoting support bolts	Tornillos soporte pivotante
12	Right side cover	Carcasa lado derecho
13	Electric cable stop	Tope cable eléctrico
14	Left side cover	Carcasa lado izquierdo
15	Left side cover cap	Tapa carcasa lado izquierdo

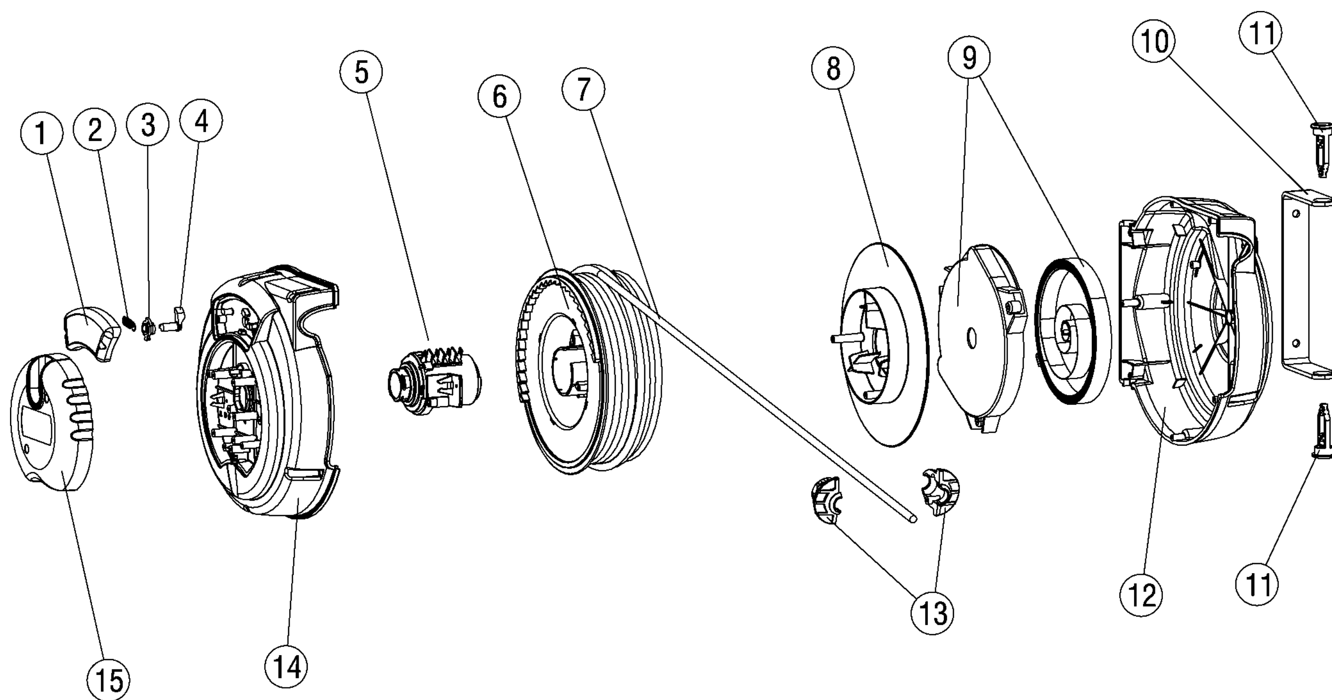
F D

Pos.	Description	Beschreibung
1	Couvercle du système de blocage	Gehäusedeckel Sperrmechanismus
2	Ressort du cliquet	Zugfeder
3	Guide du cliquet	Sperrklinkenführung
4	Cliquet	Sperrklinke
5	Axe	Achse
6	Tambour du câble électrique	Trommel für Elektro-Kabel
7	Câble électrique	Elektro-Kabel
8	Disque latéral du tambour	Seitliche Trommelverkleidung
9	Ressort principal et couvercle	Aufrollfeder mit Gehäuse
10	Support pivotant	Schwenkbare Halterung
11	Vis du support pivotant	Bolzen für schwenkbare Halterung
12	Carénage côté droit	Rechte Gehäusehälfte
13	Butée d’arrêt du câble	Kabelstopper
14	Carénage côté gauche	Linke Gehäusehälfte
15	Couvercle carénage côté gauche	Deckel für linke Gehäusehälfte

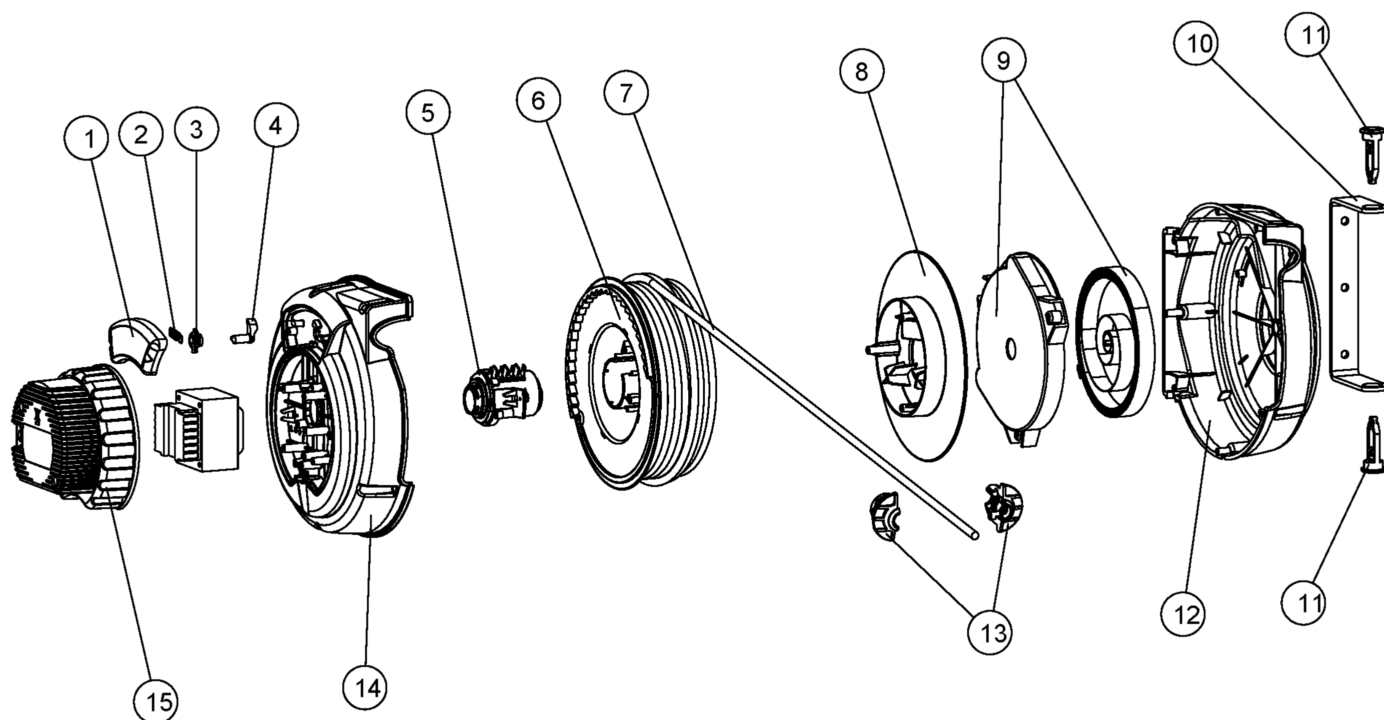
Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

GB E

612 100/ 612 100.100 /612 100.200 (230 V - 50 Hz)



612 200/ 612 200.200 (24 V - 50 Hz) / **612 300/ 612 300.200** (12 V - 50 Hz)



Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163

EC conformity declaration/ Declaración CE de conformidad/ Déclaration CE de conformité /EG-Konformitätserklärung

GB

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Spain, declares that the product(s):
612 100, 612 100.200, 612 100.100, 612 200, 612 200.200, 612 300, 612 300.200
conform(s) with the EU Directive(s):
98/37/EC, 2006/95/EC.

E

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – España, declara que el(los) producto(s):
612 100, 612 100.200, 612 100.100, 612 200, 612 200.200, 612 300, 612 300.200
cumple(n) con la(s) Directiva(s) de la Unión Europea:
98/37/CE, 2006/95/CE.

F

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Espagne, déclare que le(s) produit(s):
612 100, 612 100.200, 612 100.100, 612 200, 612 200.200, 612 300, 612 300.200
est(sont) conforme(s) au(x) Directive(s) de l'Union Européenne:
98/37/CE, 2006/95/CE.

D

SAMOA INDUSTRIAL, S.A., Alto de Pumarín, s/n, 33211 – Gijón – Spanien, bestätigt hiermit, dass das(die) Produkt(e):
612 100, 612 100.200, 612 100.100, 612 200, 612 200.200, 612 300, 612 300.200
der(die) EG-Richtlinie(n):
98/37/EG, 2006/95/EG
entspricht (entsprechen).

For SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Por SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
Pour SAMOA INDUSTRIAL, S.A.
für SAMOA INDUSTRIAL, S.A.

Pedro E. Prallong Alvarez

Production Director
Director de Producción
Directeur de Production
Produktionsleiter

Gijon, Spain, 28 November 2008

Samoa Industrial, S.A. · Box 103 Alto Pumarín · 33211 Gijón - Asturias Spain · Tel.: +34 985 381 488 · Fax.: + 34 985 384 163